

Statistique des traductions 1961/1962

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse**

Band (Jahr): **49 (1962)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Statistique des traductions 1961/1962

| | En allemand | | français | | italien | | romanche | | autres* | | total | |
|-----------------------------------|-------------|------|----------|------|---------|------|----------|------|---------|------|-------|------|
| | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 |
| I. Parues en Suisse | | | | | | | | | | | | |
| <i>a) de langues anciennes :</i> | | | | | | | | | | | | |
| du grec | 12 | 1 | — | 4 | — | — | — | — | 3 | — | 15 | 5 |
| du latin | 7 | 7 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 8 | 7 |
| de l'hébreu | 1 | 3 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 3 |
| <i>b) de langues européennes:</i> | | | | | | | | | | | | |
| du danois | 10 | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | 9 |
| de l'allemand | — | — | 31 | 45 | 5 | 4 | 1 | 2 | 24 | 16 | 61 | 67 |
| de l'anglais | 379 | 307 | 19 | 42 | — | 1 | — | — | — | — | 398 | 350 |
| du finnois | — | 1 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 3 |
| du flamand | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| du français | 135 | 135 | — | — | 2 | 3 | — | — | 6 | 23 | 143 | 161 |
| du grec moderne | — | 3 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 4 |
| du hollandais | 19 | 17 | — | 2 | — | — | — | — | — | 1 | 19 | 20 |
| de l'italien | 29 | 27 | 3 | 7 | — | — | — | — | 2 | — | 34 | 34 |
| du croate | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| du norvégien | 10 | 6 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 10 | 7 |
| du polonais | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| du portugais | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| du roumain | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| du russe | 14 | 7 | 4 | 20 | — | — | — | 1 | — | — | 18 | 28 |
| du suédois | 15 | 15 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 15 | 16 |
| du serbo-croate | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| du slovène | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| de l'espagnol | 13 | 5 | 1 | 13 | — | — | — | — | — | — | 14 | 18 |
| de l'ukrainien | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| du hongrois | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| <i>c) d'autres langues :</i> | | | | | | | | | | | | |
| de l'afrikaans | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| de l'arabe | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| du chinois | 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 |
| du japonais | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — |
| de l'indien | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| du mongol | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| du persan | 2 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 3 | 1 |
| du yiddish | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| | 656 | 555 | 63 | 139 | 7 | 8 | 1 | 3 | 35 | 40 | 762 | 745 |

*surtout en langue anglaise

Statistique des traductions 1961/1962 (suite)

| II. Parues à l'étranger | De l'allemand | | français | | Italien | | romanche | | autres* | | Total | |
|-------------------------|---------------|------------|-----------|------------|----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|------------|------------|
| | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 | 1961 | 1962 |
| en danois | 11 | 6 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 12 | 6 |
| en allemand | — | — | 43 | 35 | 3 | 3 | — | — | 28 | 21 | 74 | 59 |
| en anglais | 50 | 53 | 15 | 20 | — | — | — | — | 3 | — | 68 | 73 |
| en finnois | 6 | 5 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 5 |
| en flamand | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| en français | 33 | 20 | — | — | 3 | 4 | — | — | 13 | 12 | 49 | 36 |
| en hébreu | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — |
| en hollandais | 8 | 14 | — | 1 | — | — | — | — | — | 4 | 8 | 19 |
| en italien | 27 | 29 | 14 | 35 | — | — | — | — | 1 | 1 | 42 | 65 |
| en norvégien | 2 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 3 |
| en polonais | 2 | 1 | 2 | 4 | — | — | — | — | — | — | 4 | 5 |
| en portugais | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — |
| en roumain | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| en russe | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| en suédois | 6 | 7 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 8 | 7 |
| en serbe | 1 | 3 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | 4 |
| en espagnol | 24 | 23 | 8 | 9 | — | — | — | — | — | — | 32 | 32 |
| en tchèque | 1 | 5 | — | 2 | — | — | — | — | — | 2 | 1 | 9 |
| en hongrois | 4 | 4 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | 4 | 6 |
| en afrikaans | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| en chinois | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| en japonais | 1 | 17 | — | 6 | — | — | — | — | — | — | 1 | 23 |
| | 182 | 193 | 83 | 117 | 6 | 7 | — | — | 48 | 40 | 319 | 357 |

* traductions par des Suisses

Statistique des entrées de fiches au Catalogue collectif

| Bibliothèques | 1961 | 1962 | 1928-1962 |
|---|--------------|---------------|----------------|
| 1. Aarau Kantonsbibliothek | 539 | 542 | 27 856 |
| 2. Aarau Kant. Gewerbemuseum | — | — | 757 |
| 3. Arbon Bibliothek der Bürgergemeinde | — | — | 2 853 |
| 4. Baden Brown Boveri & Co. AG. | — | — | 9 533 |
| 5. Basel UB | 6 792 | 9 657 | 231 169 |
| 6. Basel Schweiz. Tropeninstitut | — | 38 | 6 754 |
| 7. Basel Schweiz. Wirtschaftsarchiv | 403 | 382 | 11 904 |
| 8. Basel Allg. Lesegesellschaft | 449 | 423 | 16 412 |
| 9. Basel Gewerbemuseum | 92 | 181 | 12 248 |
| 10. Basel Vereinigung der Färbereifachleute | — | — | 213 |
| 11. Basel Swedenborg-Institut | — | — | 251 |
| 12. Basel Hoffmann-La Roche & Co. AG. | 33 | 834 | 4 802 |
| 13. Basel CIBA AG. | 1 375 | 1 228 | 13 955 |
| 14. Basel Verband Schweiz. Konsumvereine | — | 649 | 4 693 |
| <i>A reporter</i> | 9 683 | 13 934 | 343 400 |